

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 5:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A za wszystkich umarł aby ci żyjący już więcej nie dla siebie samych żyliby ale dla Tego za nich który umarł i który został wzbudzony
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a umarł zamiast wszystkich,* aby ci, którzy żyją,** już nie dla siebie żyli, ale dla Tego,*** który zamiast nich umarł i został wzbudzony. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	i za wszystkich umarł, aby (ci) żyjący już nie (dla) siebie samych żyli*, ale (dla Tego) za nich Umarłego i Zbudzonego**. ⁴⁾⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A za wszystkich umarł aby (ci) żyjący już więcej nie (dla) siebie samych żyliby ale (dla Tego) za nich który umarł i który został wzbudzony

¹⁾ <x>610 2:6</x>

²⁾ <x>500 6:57</x>; <x>500 14:19</x>; <x>550 2:20</x>; <x>570 1:21</x>

³⁾ <x>590 5:10</x>; <x>520 14:7-8</x>; <x>550 2:19</x>

⁴⁾ W oryginale coniunctivus praesentis activi jako orzeczenie zdania zamiarowego.

⁵⁾ Lub: "Wskrzeszonego".